

● KUAILE XUE HANYU ●

KUAILE XUE HANYU

国家对外汉语教学领导小组办公室

(韩文注释本)

快乐学汉语

徐菊秀◎编著

95.4

教材项目

北京大学出版社

즐겁게 배우는 중국어

快乐学汉语

韩文注释本

徐菊秀 编著

北京大学出版社

PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

快乐学汉语/徐菊秀编著. --北京:北京大学出版社,2001.12
ISBN 7-301-05104-2

I. 快… II. 徐… III. 对外汉语教学—教材 W. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 044845 号

书 名: 快乐学汉语(韩文注释本)

著作责任者: 徐菊秀 编著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-05104-2/H·0645

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752019 发行部 62754140 编辑部 62753334

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 印 者: 中国科学院印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 8.625 印张 210 千字

2001 年 12 月第 1 版 2001 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 22.00 元

编写说明

本教材是短期汉语教材,可供有一点基础,即已掌握 500—800 个汉语词汇的学生使用。共二十课,每课均由课文(会话为主,少量短文)、词语、说明、练习、短文练习及小游戏等部分组成。现将各部分的编写意图及相关的教学设想简述如下:

一、课文:以在中国的实际生活为话题,适当结合中国的文化习俗,组成会话或短文。内容由易而难,循序渐进。选择实用、使用频率高的语句,力求生动、有趣、口语化,使学生能在比较短的时间内提高口语交际能力。

二、词语:由于学生水平参差不齐,且在本国学习时,运用汉语的机会不多,大多数学生满足于看得懂而不习惯开口说,所以,本教材较为重视已学过的词语的重现率,以便学生借助汉语环境能更多、更快地开口,提高听说汉语的兴趣和信心。在练习中则有较多的新词语,这一方面是为了使学生能大量地举一反三,提高运用语言的能力,另一方面,可以使原来基础较好的学生学得深些、广些,有明显的提高。凡练习中出现的词语均用“*”表示。书后附有词汇表。

三、注释:本教材是口语教材,有关难点词及语法点的解释一般只结合课文予以说明,不求全面。个别容易混淆的则作适当的比较说明。说明力求浅显易懂,尽量避免过多的专门术语。教学中可通过大量例句使学生知其所以然。

四、练习:主要包括机械操练、理解运用及结合实际灵活运用三部分。如前所述,在练习部分,我们有意地增加了一定量的新词语,正是为了让各种层面上的学生都学有所得,有较大的提高。另外使用本教材的学生已学完发音,但对初学者来说,三声变调及“一”“不”的音变等,仍是个难点,仍有必要加强这方面的训练。但短期汉语教学受时间限制,且全部“炒冷饭”,学生容易厌倦乏味,故本教材在前十课的练习中适当编排了一些音变练习,一次突出练习一个方面。利用在中国课时集中、强化教学、语言环境等有利条件,提高学生的辨音能力,加深记忆,为今后进一步深入学习打下良好的基础。当然,这部分练习也应结合学生的实际情况灵活掌握。

五、短文:一般的初级汉语口语,多从会话开始,本教材也不例外。但单一的会话练习往往容易使学生形成被动学习的习惯。为此,本教材增加了短文练习。因为课文生词量不大,学生可有较多的精力,在教师的指导下进行成段表达的实践,培养学生积极思维、主动开口、大胆运用的良好习惯,达到大幅度提高听说能力的目的。同时,这一部分的内容也给了教师较大的活动空间。教师可以结合学生的水平及教学中的实际情况灵活掌握,即怎么练,练到什么程度。

六、试一试：以中国文化为主线，通过小知识、文化故事、风俗习惯介绍及说笑话、猜谜语等小游戏的活动。促使学生动脑、动口、动手，既可寓教于乐，又可使课堂教学生动活泼，提高学生的学习兴趣。

本教材的韩文翻译是来自韩国的外教崔泳准先生。

每课的压题插图是李芳先生。

需要说明的是，有的课后小游戏参考了一些资料，在此一并表示诚挚的谢意，并请原谅未一一注明。

이 책의 편찬에 대해서

이 교재는 단기 중국어 교재로서 500~800개 정도의 단어를 사용할 수 있는 초급수준 학생들이 사용하도록 되어 있으며, 모두 20과로 이루어져 있다. 배 과마다 본문(회화위주의 단문), 단어, 해석, 연습, 단문연습, 응용연습(간단한 놀이) 순으로 이루어져 있다. 각 부분의 편찬의도와 이와 관련된 교수방법을 간략히 소개하면 다음과 같다.

1. 본문: 중국에서의 실제생활을 주제로 하고 중국의 문화·습관을 적절하게 익힐 수 있도록 대화식의 단문으로 구성하였다. 내용은 쉬운 단계에서 어려운 단계로 순차적으로 나아갈 수 있게 하였으며, 사용 빈도율이 높은 실용적인 어구를 선택하여 생동적이면서 재미있는 대화 위주로서 학생들이 비교적 짧은 시간 내에 회화능력을 향상시킬 수 있도록 하였다.

2. 단어: 학생들의 수준이 일정하지 않고 모국에서 공부할 때, 중국어를 사용하는 기회가 적어 대다수의 학생들이 읽고 이해하는 정도에서 만족하고, 입을 열어 말하는 습관이 몸에 배지 않았다. 그래서 이 교재는 이미 배운 단어의 출현율을 비교적 중시하여 중국어를 더욱 많이 빠르게 사용하게 함으로써 중국어를 듣고 말하는 흥미와 자신감을 향상시키도록 도모하였다. 연습분야에 새로운 단어를 증가시켜 하나들 가지고 열을 알게 하는 효과를 이끌게 하였고, 원래 기초수준이 비교적 우수한 학생들에게는 더 깊고 폭넓은 기회를 주어 뚜렷한 실력 향상을 꾀할 수 있도록 하였다. 연습분야에 나오는 단어는 ... * ...로 표시하였고, 단어집을 부록편에 붙였다.

3. 해석: 이 교재는 회화교재이기 때문에 어려운 단어 및 문법적인 해석은 일반적으로 본문과 부합되도록 설명하였을 뿐, 전면적으로 추구하지 않았다. 특별히 쉽게 혼동이 되는 것은 적절히 비교하여 설명하였다. 설명은 간단 명료하게 이해할 수 있도록 가능한 파다한 전문용어는 피하였고, 예문을 많이 보충하였다.

4. 연습: 주로 기계적인 훈련·이해의 활용 및 실제 상황과 부합되는 신축적인 활용 등 세부분을 담고 있다. 앞에서 언급한 바와 같이 연습분야에서는 새로운 단어를 증가시켜 여러수준의 학생들이 소득을 얻을 수 있게 하였다. 이 밖에도 학생들이 이미 배운 중국어 발음 중 비교적 어렵게 느끼는 3성, “一”, “不”의 성조변화를 쉽게 훈련할 수 있도록 앞 10과에 발음 연습을 보충하였다. 그리고 중국에서 수업할 때, 집중·강도 높은 수업, 좋은 언어 환경 등 유리한 조건을 이용하여 학생들의 발음식별능력과 기억력을 향상하게 하여 한 걸음 더 나아가 공부할 수 있도록 기초하였다.

5. 단문연습: 초급 중국어 교재는 대부분 회화부터 시작하는데, 이 교재도 예외는 아니다. 그러나 단순한 회화연습은 흔히 쉽게 학생들의 피동적인 학습습관을 만들게 한다. 이 때문에, 이 교재는 단문연습을 넣어 학생들이 적극적인 사고로 대

담하게 사용할 수 있는 습관을 형성하도록 도우며 듣고 말하는 능력이 크게 향상되는 목적을 이루게 하였다. 아울러, 이 부분의 내용은 교사에게도 비교적 큰 활동공간을 주었다. 그래서 교사는 학생들의 수준 및 수업 중 실제 상황에 맞추어 어떻게 연습시키고 어느 정도까지 연습시켜야 되는 지를 탄력적으로 다룰 수 있다.

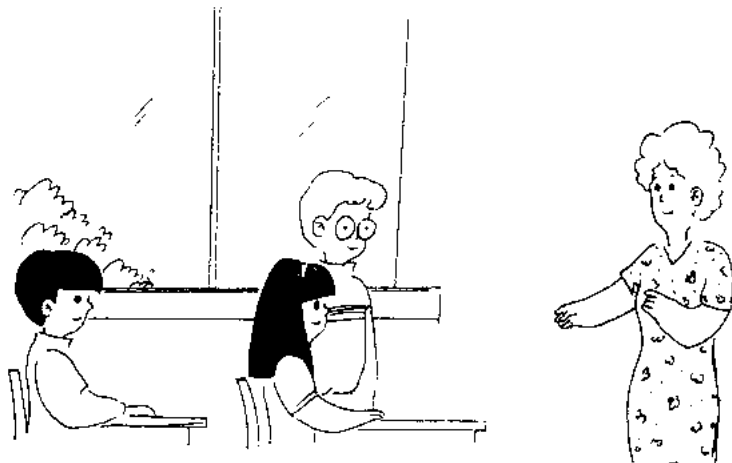
6. 응용연습: 중국문화를 위주로 하는 작은 지식, 문화이야기, 풍습·습관의 소개, 유머, 수수께끼 등 작은 놀이 활동을 두어 학생들이 머리를 쓰고, 말을 하고, 동작을 하게 하여, 즐기는 가운데 배울 수 있도록 하였으며, 교실에서 학생들을 생동적으로 가르칠 수 있게 하여 재미를 향상시켰다.

이 교재의 한국어 번역은 한국 중문과 최영준 교수님, 표지 설계와 각 본문 제목 아래의 삽화는 이방 선생님께서 수고하셨다. 그리고 이 글을 통하여 응용연습분야의 작은 놀이에 약간의 자료를 참고하였음을 말씀드리고, 진심으로 감사드리며, 일일이 주석으로 밝히지 못했음을 양해해 주시기 바란다.

目 录

第一课 请问,您贵姓?	1
第二课 这是第一次.....	7
第三课 咱们从明天开始	13
第四课 “女大十八变”	19
第五课 你放在哪儿了?	25
第六课 “上有天堂,下有苏杭”.....	32
第七课 越吃越爱吃	38
第八课 你带雨伞了吗?	44
第九课 学外语脸皮要厚一点儿	49
第十课 我在背唐诗呢!	54
第十一课 中国大学生也打工吗?	60
第十二课 这个问题很简单	66
第十三课 能问个问题吗?	71
第十四课 大海啊,故乡!	77
第十五课 城市的早晨	84
第十六课 打个“的”吧!	89
第十七课 用汉语怎么说来着?	95
第十八课 百闻不如一见.....	102
第十九课 有机会的话.....	108
第二十课 我永远不会忘记.....	115
词汇表.....	121

第一课 请问,您贵姓?



会 话

(第一天上课,教室里)

赵老师:同学们好!

学生:您好!

崔永浩:老师,请问,您贵姓?

赵老师:我姓赵,叫赵玉。

学生:赵老师好!

赵老师:现在我们来认识一下。你叫什么名字?

崔永浩:我姓崔,叫崔永浩。初次见面,请多关照。

朴英姬:我是朴英姬,请多关照。

金世中:我姓金。

赵老师:对不起,请再说一遍。

金世中:对不起,我的发音不太好。

赵老师:没关系,你慢慢地说。

崔永浩:金世中,加油!

金世中:我姓金,金银的“金”,世界的“世”,“中国”的“中”。

赵老师:瞧,你说得不错嘛!

词 语

1. 现在(名)	xiànzài	현재
2. 来(动)	lái	오다
3. 认识(动)	rènshi	안다
4. 一下儿	yíxiār	한번, 조금
5. 初次	chū cì	처음, 첫번
6. 见面	jiàn miàn	만나다
7. 关照(动)	guānzhào	돌보다
8. 一遍	yí biàn	한번, 한차례
9. 农村(名)	nóngcūn	농촌
10. 发音(名)	fāyīn	발음
11. 加油	jiā yóu	힘내다
12. 瞧(动)	qiáo	보다
13. 不错(形)	búcuò	좋다
14. 嘛(助)	ma	어떤 일이 이치상 원래 그렇거나, 그런 이유가 명확함을 나타냄.
15. 说(动)	shuō	말하다
16. 暑假(名)	shūjià	여름방학
17. 短期(名)	duǎnqī	단기
18. 第一天	dì-yītiān	첫날

专有名词

1. 赵玉	Zhào Yù
2. 崔永浩	Cuī Yǒnghào
3. 朴英姬	Piáo Yīngjī
4. 金世中	Jīn Shìzhōng
5. 李玉珠	Lǐ Yùzhū
6. * 汉城	Hànchéng
7. * 高丽大学	Gāolǐ Dàxué

注 释

1. 您贵姓?

初次见面时询问对方姓名的客气说法。对方回答时可以只说自己的姓,也可以说自己的姓和名。如果是年长者、位尊者问比自己年轻的、地位低的人,一般说“你姓什么?”,“你叫什么?”

처음 만날 때, 상대방 성명을 묻는 겸손한 대화법이다. 상대방은 대답할 때, 자기의 성씨만을 말할 수도 있고, 또한 자기의 성씨와 이름을 말할 수도 있다. 그러나 “贵”자가 모두 필요한 것은 아니다. 연상자나 지위가 높은 사람은 자기보다 젊은 사람이나 지위가 낮은 사람에게는, 일반적으로 “你姓什么?”, “你叫什么?”라고 말한다.

2. 我们来认识一下儿

动词“来”用在某一动词前面,表示要做某事。如:

동사“来”는 어떤 동사 앞에 쓰여, 어떤 일을 하려 함을 나타낸다. 예:

(1) 你们来看一下儿。

(2) 请你来介绍介绍。

3. 我们来认识一下儿 / 请再说一遍

这里,“-一下儿”用在动词后边,表示动作经历的时间短或表示轻松、随便。其作用相当于动词重叠。如:

여기에서 “一下儿”은 동사 뒤에 쓰여, 동작이 경과하는 시간이 짧음을 나타내거나 혹은 가볍고 자유로움을 나타낸다. 그 작용은 동사의 중첩에 해당한다. 예:

(1) 我来介绍一下儿。(我介绍介绍)

(2) 请你读一下儿。(请你读读)

“遍”用在动词后边,说明这个动作发生的次数,还有强调自始至终全过程的意思。如:

“遍”은 동사 뒤에 쓰여, 이 동작이 발생하는 회수를 말해주며, 또한 처음부터 끝까지 전과정을 강조하는 의미도 있다. 예:

(1) 请再读一遍。

(2) 这本书我又看了一遍。

4. 瞧,你说得不错嘛!

“瞧”意为“你看”,用于口语。

“瞧”는 “你看”의 의미로, 구어에 사용된다.

练 习

一、读一读(注意熟悉汉语的四声)

妈麻马骂 mā má mǎ mà

花红柳绿 huā hóng liǔ lǜ

光明磊落 guāng míng lěi luò

出门赏月 chū mén shǎng yuè

胸怀坦荡 xiōng huái tǎn dàng

千锤百炼 qiān chuí bǎi liàn

亲如骨肉 qīn rú gǔ ròu

阴阳上去 yīn yáng shàng qù

忠诚友爱 zhōng chéng yǒu ài

风调雨顺 fēng tiáo yǔ shùn

翻来倒去 fān lái dǎo qù

积年累月 jī nián lěi yuè

千奇百怪 qiān qí bǎi guài

风狂雨暴 fēng kuáng yǔ bào

二、朗读下列词语

认识一下儿 看一下儿 读一下儿 休息一下儿 复习一下儿

介绍一下儿 发音不太好 天气不太好 身体不太好 教室不太大

课文不太难 说得很好 读得不错 写得不太好 回答得不太对

三、用指定的词语完成会话

[请问]

1. A: _____?

B: 我姓王。

2. A: _____?

B: 我姓李,叫李玉珠。

3. A: _____?

B: 我不是李明,我是李朋。

4. A: _____?

B: 我们都是汉语老师。

5. A: _____?

B: 我是韩国人。

6. A: _____?

B: 赵老师不是苏州人,她是上海人。

7. A: _____?

B: 现在八点半。

8. A: _____?

B: 留学生教室在那儿。

[得(de)]

1. A: 他说得怎么样?

B: _____?

2. A: 朴英姬读得好不好?

B: _____ ?

3. A: _____ ?

B: 我复习得不太好。

4. A: _____ ?

B: 金世中唱得很好。

5. A: _____ ?

B: 李玉珠回答得不错。

四、替换练习

1. 我们来认识一下儿。

你	看
大家	休息
你们	介绍
我们	复习

2. 请再说一遍。

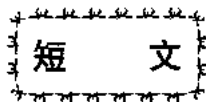
读
写
唱
回答

3. 瞧,你说得不错嘛!

朋友们都来了。
这就是你们的宿舍
他画得真好!
这是给你的。

五、说说看

互相介绍一下儿自己(姓名,哪儿人,住在哪儿,家里有几口人,学习汉语的经历等)。



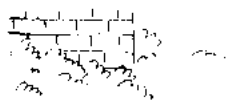
我姓朴,叫朴英姬,是韩国高丽大学的学生。崔永浩和金世中是我的同学,我们在暑假里来中国短期留学。我们的汉语老师姓赵。今天第一天上课,我们都介绍了一下儿自己,赵老师说我们说得不错,我们都很高兴。

四—四

读读看,越快越好:

树 上 有 四 十 四 个 涩 柿 子。
 shù shàng yǒu sì shí sì ge sè shì zi,
 树 下 有 四 十 四 个 石 狮 子。
 shù xià yǒu sì shí sì ge shí shī zi,
 四 个 十 四 岁 的 孩 子 骑 着 狮 子 数 柿 子;
 sì ge shí sì suì de hái zi qí zhe shī zi shù shì zi
 四 是 四, 十 是 十, 十 四 是 十 四, 四 十 是 四 十。
 sì shì sì shí shì shí, shí sì shì shí sì, sì shì shì sì shì,
 谁 能 数 准 四 十 四, 就 请 过 来 试 试。
 shéi néng shù zhǔn sì shí sì, jiù qǐng guò lái shì shì。

第二课 这是第一次



会 话

(在校园里)

朴英姬:请问,留学生教室在哪儿?

王红:我也去那儿,请跟我走吧!

朴英姬:谢谢。

王红:你是韩国留学生吗?

朴英姬:是。

王红:以前来过中国没有?

朴英姬:没有,这是第一次。

王红:瞧,那就是留学生教室。

朴英姬:谢谢你。

王红:不客气。我叫王红,认识你很高兴。

朴英姬:我叫朴英姬,认识你我也很高兴。

(在留学生宿舍楼)

黄美娥:我叫黄美娥,是长期留学生。

朴英姬:你的汉语说得真棒!

黄美娥:哪里,我说得还不太好。

朴英姬:你在这儿学了多长时间了?

黄美娥: 一年了。

朴英姬: 你不想家吗?

黄美娥: 开始的时候有点儿想, 现在完全习惯了。

词 语

1. 跟(介)	gēn	~와, ~과
2. 吧(助)	ba	문장 끝에 놓여 명령, 청구, 재촉, 권유의 어기를 나타내는 어기조사.
3. 留学生(名)	liúxuésheng	유학생
4. 以前(名)	yǐqián	이전에, 옛날에
5. 过(助)	guo	동사 뒤에 동태조사(動態助詞)로 쓰여, 인접이 어떤 일이 있었거나 경험이 있음을 나타낸다. ~한 적이 있다.
6. 第一次	dì-yī cì	맨 처음, 최초
7. 高兴(形)	gāoxìng	기쁘다, 즐겁다
8. 长期(名)	chángqī	장기, 오랫동안
9. 棒(形)	bàng	좋다, 훌륭하다
10. 想(动)	xiǎng	그리워하다, 생각하다
11. 完全(形)	wánquán	완전히
12. 习惯(动)	xíguàn	습관
* 13. 餐厅(名)	cāntīng	식당, 음식점
* 14. 签证(名)	qiānzhèng	비자, 입국허가증
* 15. 小笼包子	xiǎolóngbāozi	작은 고기만두
* 16. 柿子(名)	shìzi	감
* 17. 踢(动)	tī	차다
* 18. 钢琴(名)	gāngqín	피아노
* 19. 弹(动)	tán	치다
* 20. 系(名)	xì	학과, 학부
韩语系		한국어학부
* 21. 热情(形)	rèqíng	열정적이다. 친절하다
* 22. 已经(副)	yǐjīng	이미
* 23. 能(助动)	néng	~할 수 있다.

专有名词

- | | |
|--------|-------------|
| 1. 王红 | Wánghóng |
| 2. 黄美娥 | Huáng Měi'ē |
| 3. 韩国 | Hánguó |

注 释

1. 请跟我走吧！

“吧”是语气助词，可表示多种语气。用在表示请求、劝告、命令的句子里，使整个句子的语气比较缓和。如：

“吧”는 어기조사로, 여러 가지 어기를 나타낸다. 여기서는 청구, 권고, 명령을 나타내는 문장에 쓰여, 전체 문장의 어기를 비교적 부드럽게 하고 있다. 예:

- (1) 请上车吧！
- (2) 请坐吧！
- (3) 我们走吧！

2. 以前来过中国吗？

动态助词“过”放在动词后边，说明这个动作曾经发生过，强调有过这种经历。否定式是：“没(有)……过”，正疑问式是：“……过没有？”如：

동태조사 “过”는 동사 뒤에 놓여, 이 동작이 이미 발생했었음을 설명하고, 이러한 경험을 겪었음을 강조한다. 부정형식은 “没(有)……过”이며, 정반의문형식은 “……过没有?”이다. 예:

- (1) A: 你以前去过韩国吗？
B: 没有去过。
- (2) 江老师去过韩国。
- (3) A: 这本书你学过没有？
B: 没学过。

3. 认识你很高兴。

中国人初次见面时，在互通姓名之后的寒暄语。

중국 사람이 처음 만날 때, 서로 통성명을 한 후에 나누는 인사말이다.

4. 哪里。我说得还不太好。

“哪里”是个疑问代词，用来问处所，但这里不指处所。在别人对自己夸奖或说客气话、感谢话时，表示谦虚、不敢承当的意思。可重叠使用：“哪里，哪里”，也可说成“哪儿呀”。如：

“哪里”는 의문대사로, 장소를 묻는 데 쓰이지만, 구어중에 어떤 “哪里”는 장소를 가리키지 않는다. 다른 사람이 자기를 칭찬 혹은 겸손의 말, 감사의 말을 할 때, 겸손함을 표시하며, 감히 받아들이지 못한다는 뜻이다. 중첩하여 “哪里，哪里”라고 쓸 수 있으며, 또한 “哪儿呀”라고